

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 18:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Udobruchało się więc serce kapłana, zabrał (on) efod, terafy oraz bożka i wszedł w środek ludu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłan się rozchmurzył. Zabrał efod, terafy oraz bożka i dołączył do przybyłych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I uradowało się serce kapłana. Wziął więc efod, terafim i ryty posąg i przyłączył się do tego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uradowało się serce kapłanowe, a wzięwszy Efod i Terafim, i obraz ryty, wszedł w pośrodek onego ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszał, przyzwolił na ich powieści i wziął efod i bałwany, i rycinę, i szedł z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uradowało się na te słowa serce kapłana. Wzięwszy więc efod, terafim, rzeźbiony posążek i posążek ulany z metalu, przyłączył się do oddziału.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Udobruchał się więc kapłan i zabrał efod kapłański, i bożki domowe, i posąg, i przyłączył się do zbrojnego ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uradowało się więc serce kapłana, wziął efod, terafim oraz posążek i przyłączył się do tych ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I rozradowało się serce kapłana. Wziął więc efod, terafim i posążek, i przyłączył się do uzbrojonych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rozradowało się serce kapłana. Wziął efod, terafim i posąg i odszedł wraz z gromadą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала йому Даліла: Чужинці на тебе, Сампсоне. І він збудився зі свого сну і сказав: Вийду і вчиню так як і завжди, скину з себе, і він не пізнав, що Господь відступив від нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc kapłan się ucieszył w swoim sercu, zabrał efod, domowe bożki oraz rzeźbiony obraz i stanął w środku ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy spodobało się to sercu kapłana, wziął więc efod i terafim, i rzeźbiony wizerunek i wszedł między ten lud.